

- 4** Jan Lata: Dobrou spolupráci s městem Ostravou mi ostatní rektori závidí
Jan Lata: The other rectors envy our good relationship with the City of Ostrava
- 10** Vědci se zabývají sportovní výkonností i úrazy
Scientists research sports performance and injuries
- 12** Nová sportovní tradice v industriálních kulisách
A new sporting tradition in an unusual industrial venue
- 14** Na počátku byla pára
It began in the age of steam
- 16** Ohlédnutí do historie našeho města
Looking back through the lens of history
- 18** Živí svědkové minulosti
Living witnesses of the past
- 20** Stačí zvednout oči
Just raise your eyes
- 22** Jak se v Ostravě podnikalo před 100 lety
Doing business in Ostrava a century ago
- 24** Hotel Imperial uvítal první hosty v roce 1904
The Imperial Hotel opened its doors to guests in 1904
- 26** Šlápněte do pedálů
Cycling heaven
- 28** Medonosky obydlely ostravskou zoo
Ostrava's zoo is a paradise for bees
- 29** Během pro záchranu zvířat
Running for conservation
- 30** Historické automobily v centru Ostravy
Historic cars in the heart of Ostrava
- 31** Tanec pod širým nebem
A festival of open-air dance
- 32** Nejen obloha bude i letos patřit vojenským expertům
NATO Days showcases military and aviation technology
- 33** Vydejte se do lůna přírody za ptačím zpěvem a uklidňující zelení
A unique haven for bird life among the peaceful water-meadows
- 34** Kaleidoskop
Kaleidoscope